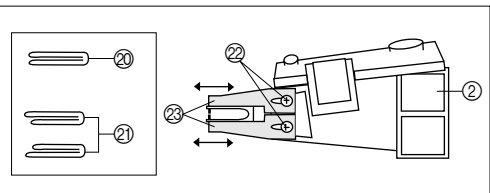
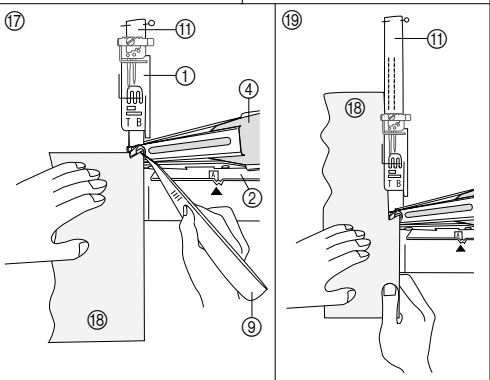
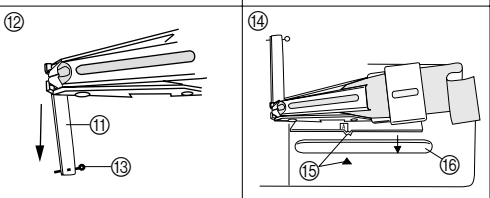
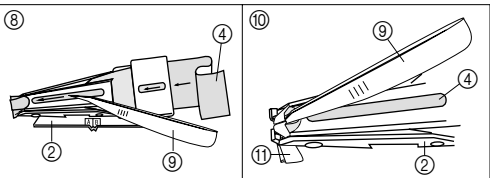
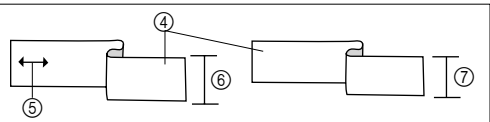
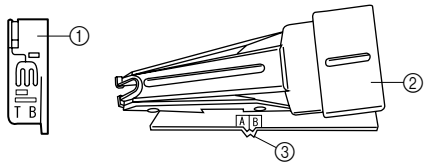


FOR FOLLOWING MODELS /POUR LES MODÈLES SUIVANTS /
 FÜR DIE FOLGENDEN MODELLE /VOOR VOLGENDE MODELLEN /
 PARA LAS SIGUIENTES MAQUINAS /PER I SEGUENTI MODELLI /
 FOR FOLGENDE MODELLER /ЛАПКА-КАНТОВАТЕЛЬ /
 : 2340CV

対応機種 : LO510

Double fold binder
 <Finish width: 12mm (approx. 1/2")>
Guide pose biais double
 <Largeur de finition: 12 mm>
Bandleger
 <Fertigstellbreite: 12 mm>
Band zoom geleider
 <Afgewerkte breedte: 12 mm>
Doble ribete
 <Anchura de acabado: 12 mm>
Bordatore a piega doppia
 <Larghezza finita: 12 mm>
Folder til kantbånd man selv klipper
 <Afluttet bredde: 12 mm>
Лapкa-окантовыватель
(для двойной подгибки при окантоке)
 <конечная ширина: 12 мм>
四つ折りバインダー
 <出来上がり幅 : 12mm >



< English >

This binder can be used to create 42mm (approx. 1-21/32") or 40mm (approx. 1-19/32") width fabric strip into double folded tape with a finished width of 12mm (approx. 1/2") and you can quickly and easily sew it on to the edge of the fabric.

Name of numbers:

- ① TB presser foot
- ② Double fold binder
- ③ Alignment mark

Preparations:

1. Replace the presser foot with the ① TB presser foot.
2. Set-up your machine for two needles three threads cover stitch <6mm (15/64") width or 3mm (1/8") width> or three needles four threads cover stitch.

Make the fabric strip:

This is how to prepare the ④ fabric strip that passes through the binder.

For fabric that stretches in the direction of the ⑤ arrow, make fabric strip with a ⑥ width of 42mm (approx. 1-21/32") and the necessary length.

For fabric that does not stretch, make fabric strip with a ⑦ width of 40mm (approx. 1-19/32") and the necessary length.

Pass the fabric strip through the binder and install on the front cover.

1. Using the ⑨ tweezers, turn the material inside out and pass the ④ fabric strip through the ② double fold binder as shown in ⑧.
2. Using the ⑨ tweezers, push in the ④ fabric strip sticking out from the end of the ② double fold binder as shown in ⑩. The pushed-in ④ fabric strip is pushed out as ⑪ double folded tape.
3. Pull out the ⑪ double folded tape by hand and stop the tape tip with the ⑬ basting pin as shown in ⑫.
4. Align the ② double fold binder with the ③ "A" alignment mark and the ⑮ alignment mark (black triangular mark) printed on the front cover and push it into the ⑯ front cover slot to install it as shown in ⑭.

Sewing:

1. Pass the ⑪ double folded tape under the ① TB presser foot and pull out to the rear of the presser foot as shown in ⑰.
2. Lower the presser foot. Manually turn the hand wheel on the machine toward you sewing 4-5 stitches to secure the ⑪ double folded tape.
3. Sandwich the ⑯ end of the fabric all the way in between the ⑪ double folded tape at the tip of the ② double fold binder.
4. While gently adjusting the sandwiched ⑯ fabric with the ⑨ tweezers so that it does not move all the way into the ⑪ double folded tape, slowly press down the foot controller. Together with the ⑪ double folded tape being fed into your machine, the ⑯ fabric is fed at the same time.
5. When the ⑯ fabric has been fed under the presser foot as shown in ⑱, stop your machine, re-adjust gently with your right hand, then sew to the end.

Note While sewing, do not push or pull the ⑪ double folded tape or the ⑯ fabric with excessive force.

Hints:

- If the ④ fabric strip is not double folded, like shown in ②, or turns out like shown in ②, loosen the ② adjustment screw on the rear side of the ② double fold binder with a screw driver and adjust by raising or lowering the ③ guide plate.
- If it is necessary to adjust the sewing position, do so by sliding the ② double fold binder left and right.

< Français >

Lorsque vous utilisez ce guide, il transforme une bande tissu de 42 mm ou de 40 mm de large en une bande pliée deux fois d'une largeur de finition de 12 mm, ce qui vous permet de la coudre sur le bord du tissu rapidement et en toute facilité.

Désignation:

- ① Pied-de-biche TB
- ② Guide pose biais double
- ③ Repère d'alignement

Préparations:

1. Remplacez le pied-de-biche par le pied-de-biche TB ①.
2. Réglez le point sur le point de couverture à 3 fils et 2 aiguilles (6 mm de large ou 3 mm de large) ou sur le point de couverture à 4 fils et 3 aiguilles.

Confection de la bande de tissu:

Voici comment préparer la bande de tissu ④ qui passera dans le guide.

Avec des tissus qui s'étirent dans le sens de la flèche ⑤, confectionnez une bande de tissu d'une largeur ⑥ de 42 mm et de la longueur voulue.

Avec des tissus qui ne s'étirent pas, confectionnez une bande de tissu d'une largeur ⑦ de 40 mm et de la longueur voulue.

Enfilez la bande de tissu dans le guide et installez le guide sur le couvercle avant.

1. Avec des pinces ⑨, retournez le tissu à l'envers et enfillez la bande de tissu ④ dans le guide pose biais double ②, comme sur la ⑧.
2. Avec des pinces ⑨, enfoncez la bande de tissu ④ qui ressort à l'autre bout du guide pose biais double ② comme sur la ⑩. La bande de tissu enfilée ④ ressort sous forme de bande pliée deux fois ⑪.
3. De la main, tirez sur la bande pliée deux fois ⑪ pour la sortir et arrêtez l'extrémité de la bande avec l'aiguille d'alignement ⑬ comme sur la ⑫.
4. Alignez le ② double fold binder avec le ③ "A" alignment mark et le ⑮ alignment mark (triangle noir) gravé sur le couvercle avant, et poussez-le dans la fente du couvercle avant ⑯ pour l'installer comme sur la ⑭.

Méthode de couture:

1. Faites passer la bande pliée deux fois ⑪ sous le pied-de-biche TB ① et tirez sur l'arrière du pied-de-biche comme sur la figure ⑰.
2. Abaissez le pied-de-biche. De la main, tournez la poulie de la machine à coudre vers vous dite "pour coudre" 4-5 points afin de fixer solidement la bande pliée deux fois ⑪.
3. Insérez en sandwich l'extrémité du tissu sur lequel la bande ⑯ est cousue jusqu'au bout dans la bande pliée deux fois ⑪ à l'extrémité du guide pose biais double ②.
4. Tout en réglant délicatement le tissu pris en sandwich ⑯ avec les pinces ⑨ de façon qu'il ne bouge pas tout le long dans la bande pliée deux fois ⑪, appuyez doucement sur la pédale. Le tissu sur lequel la bande ⑯ est cousue avance en même temps que la bande pliée deux fois ⑪.
5. Lorsque le tissu ⑯ est passé sous le pied-de-biche comme sur la figure ⑱, arrêtez la machine, réglez délicatement avec la main droite, puis continuez à coudre jusqu'au bout.

Remarque Pendant la couture, ne poussez pas et ne tirez pas trop fort sur la bande pliée deux fois ⑪ ni sur le tissu sur lequel la bande ⑯ est cousue.

Conseils:

- Si la bande de tissu ④ n'est pas pliée deux fois, comme en ②, ou si elle apparaît comme en ②, desserrez la vis de réglage ② sur l'arrière du guide pose biais double ② à l'aide d'un tournevis, et réglez la machine en soulevant ou en abaissant la plaque de guidage ③.
- Si vous devez régler la position de couture, faites-le en déplaçant le guide pose biais double ② vers la gauche ou vers la droite.

< Deutsch >

Wenn Sie diesen Bandleger verwenden, wird ein 42 mm oder 40 mm breites Gewebeband in doppelt gefaltetes Band mit einer Fertigstellbreite von 12 mm umgenäht, und Sie können es schnell und leicht am Ende des Gewebes aufnähen.

Bezeichnungen:

- ① TB-Nähfuß
- ② Bandleger
- ③ Ausrichtmarkierung

Vorbereitungen:

1. Ersetzen Sie den Nähfuß mit dem TB-Nähfuß ①.
2. Stellen Sie den Stich auf 2-Nadel 3-Faden-Abdeckstich (6 mm Breite oder 3 mm Breite) oder auf 3-Nadel 4-Faden-Abdeckstich ein.

Stellen Sie das Gewebeband her:

So wird das Gewebeband ④ vorbereitet, das durch den Binder läuft.

Für Gewebe, das in Pfeilrichtung ⑤ läuft, stellen Sie Gewebeband mit einer Breite ⑥ von 42 mm und der erforderlichen Länge her.

Für Gewebe, das nicht dehnt, stellen Sie Gewebeband mit einer Breite ⑦ von 40 mm und der erforderlichen Länge her.

Führen Sie das Gewebeband durch den Binder und setzen ihn an der Frontabdeckung an.

1. Verwenden Sie die Pinzetten ⑨ und führen das Material von innen nach außen und führen das Gewebeband ④ durch den Bandleger ② wie in ⑧ gezeigt.
2. Verwenden Sie die Pinzetten ⑨ und drücken Sie das Gewebeband ④, das aus dem Ende des Bandlegers ② ragt, ein wie in ⑩ gezeigt. Das eingedrückte Gewebeband ④ wird als doppelt gefaltetes Band ⑪ herausgedrückt.
3. Ziehen Sie das doppelt gefaltete Band ⑪ mit der Hand heraus und stoppen Sie die Bandspitze mit der Ausrichtnadel ⑬ wie in ⑫ gezeigt.
4. Richten Sie den Bandleger ② mit der Ausrichtmarkierung "A" ③ und der Ausrichtugmarkierung (schwarze Dreiecksmarkierung) ⑮, die auf der Frontabdeckung aufgedruckt ist, aus und drücken drücken es in den Frontabdeckungsschlitz ⑯, um es einzusetzen, wie in Abbildung ⑭ gezeigt.

Nähmethode:

1. Führen Sie das doppelt gefaltete Band ⑪ unter dem TB-Nähfuß ① ein und ziehen es zur Rückseite des Nähfußes heraus, wie in Abbildung ⑰ gezeigt.
2. Senken Sie den Nähfuß ab, drehen Sie das Handrad an der Nähmaschine 4-5 Stiche in Vorwärtsrichtung und nähen das doppelt gefaltete Band ⑪.
3. Fügen Sie das Ende des Gewebes in das gefaltete Band ⑯ ein und nähen das doppelt gefaltete Band ⑪ komplett an der Spitze des Bandlegers ②.
4. Stellen Sie das eingefügte Gewebe im Band ⑯ mit der Pinzette ⑨ so ein, das es nicht ganz in das doppelt gefaltete Band ⑪ einsinkt, und drücken Sie langsam das Fußpedal. Während das doppelt gefaltete Band ⑪ in die Nähmaschine geführt wird, wird das Gewebe, auf das das Band ⑯ genäht wird, in die Maschine eingezogen.
5. Wenn das Gewebe ⑯, auf das das Band genäht wird, unter den Nähfuß eingezogen ist, wie in ⑱ gezeigt, stoppen Sie die Nähmaschine, stellen vorsichtig mit der rechten Hand nach, und nähen dann zuende.

Hinweis Während das Nähens drücken oder ziehen Sie nicht das doppelt gefaltete Band ⑪ oder das genähte Gewebeband ⑯ mit großer Kraft.

Tipps:

- Wenn das Gewebeband ④ nicht doppelt gefaltet ist, wie ②, oder herausdreht wie ②, lösen Sie die Einstellschraube ② an der Rückseite des Bandlegers ② mit einem Schraubenzieher und stellen durch Heben oder Senken der Führungsplatte ③ ein.
- Wenn es erforderlich ist, die Nähposition einzustellen, tun Sie dies, indem Sie den Bandleger ② nach links und rechts schieben.

< Nederlands >

Met deze geleider kunt u van een 42 mm of 40 mm brede stof een dubbelgevouwen tape maken met een afgewerkte breedte van 12 mm en deze kan tevens snel en gemakkelijk aan het uiteinde van het materiaal worden genaaid.

Benaming:

- ① TB persvoet
- ② Bandzoomgeleider
- ③ Uittlijnteken

Vorbereidingen:

1. Vervang de persvoet door de TB persvoet ①.
2. Stel de steek in op de 2-naalden, 3-draden coversteek (6 mm breedte of 3 mm breedte) of de 3-naalden, 4-draden coversteek.

Maak de stoffen tape:

Ga als volgt te werk om de stoffen tape ④ te maken die door de geleider loopt.

Voor stof die in de richting van de pijl ⑤ rekt, maakt u stoffen tape met een breedte ⑥ van 42 mm en de vereiste lengte.

Voor stof die niet rekt, maakt u stoffen tape met een breedte ⑦ van 40 mm en de vereiste lengte.

Voer de stoffen tape door de geleider en maak deze vast aan het voordeksele.

1. Gebruik een pincet ⑨ om het materiaal binnenste buiten te keren en voer de stoffen tape ④ door de bandzoomgeleider ② zoals aangegeven in ⑧.
2. Duw met de pincet ⑨ de stoffen tape ④ die uit het eind van de bandzoomgeleider ② steekt naar binnen zoals aangegeven in ⑩. De naar binnen geduwde stoffen tape ④ wordt als dubbelgevouwen tape ⑪ naar buiten geduwd.
3. Trek de dubbelgevouwen tape ⑪ met de hand naar buiten en stop het uiteinde van de tape met de uittlijningnaald ⑬ zoals aangegeven in ⑫.
4. Lijn de bandzoomgeleider ② uit met het "A" uittlijningsteken ③ en het uittlijningsteken (zwart driehoekje) ⑮ dat op het voordeksele is gedrukt en duw het in de gleuf ⑯ van het voordeksele zoals aangegeven in ⑭.

Naaimethode:

1. Steek de dubbelgevouwen tape ⑪ onder de TB persvoet ① en trek de tape via de achterkant van de persvoet naar buiten zoals aangegeven in ⑰.
2. Laat de persvoet zakken. Draai het handwiel van de naaimachine met de hand 4-5 steken naar u toe om de dubbelgevouwen tape ⑪ vast te naaien.
3. Klem het uiteinde van de stof waarop de tape ⑯ wordt genaaid helemaal in tussen de dubbelgevouwen tape ⑪ aan het uiteinde van de bandzoomgeleider ②.
4. Terwijl u voorzichtig de ingeklemde stof ⑯ met het pincet ⑨ verplaatst zodat dit niet volledig in de dubbelgevouwen tape ⑪ schuift, drukt u langzaam de voetregelaar in. Samen met de dubbelgevouwen tape ⑪ die in de naaimachine wordt gevoerd, wordt tevens de stof waarop de tape ⑯ wordt genaaid naar binnen gevoerd.
5. Wanneer de stof ⑯ onder de persvoet is gevoerd zoals aangegeven in ⑱, stopt u de naaimachine, verplaatst dan de stof voorzichtig met uw rechterhand, waarna u tot het einde naait.

Opmerking Tijdens het naaien mag u niet met kracht aan de dubbelgevouwen tape ⑪ of de stof waarop de tape ⑯ wordt genaaid trekken of duwen.

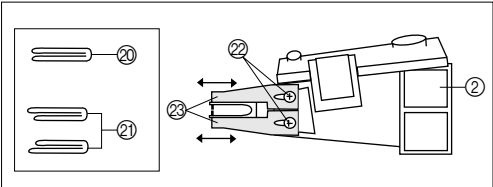
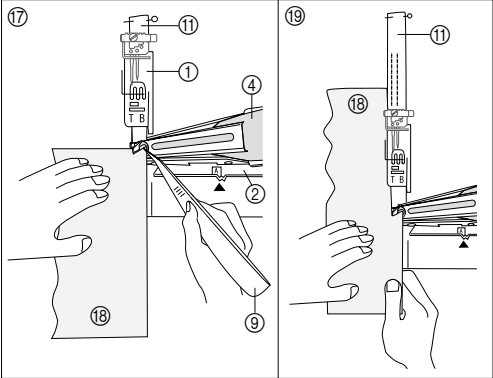
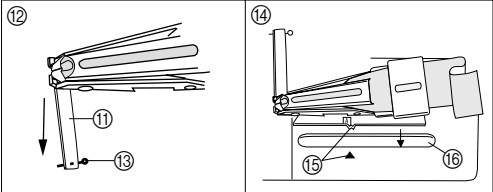
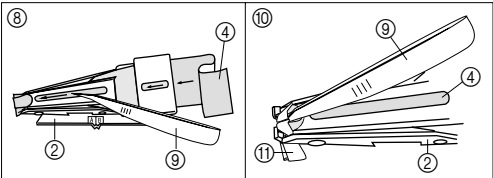
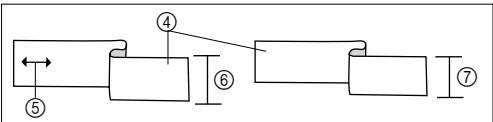
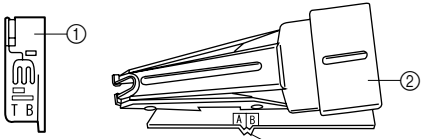
Hints:

- Als de stoffen tape ④ niet dubbelgevouwen is, zoals ②, of wanneer deze naar buiten gekeerd is, zoals ②, draait u de stelschroef ② aan de achterkant van de bandzoomgeleider ② met een schroevendraaier los en stelt dan af door de geleideplaat ③ hoger of lager te zetten.
- Als de naaipositie afgesteld moet worden, kunt u dit doen door de bandzoomgeleider ② naar links of rechts te schuiven.

FOR FOLLOWING MODELS /POUR LES MODÈLES SUIVANTS / FÜR DIE FOLGENDEN MODELLE /VOOR VOLGENDE MODELLEN / PARA LAS SIGUIENTES MAQUINAS /PER I SEGUENTI MODELLI / FOR FOLGENDE MODELLER /ЛАПКА-КАНТОВАТЕЛЬ / : 2340CV

対応機種：LO510

Double fold binder
<Finish width: 12mm (approx. 1/2")>
Guide pose biais double
<Largeur de finition: 12 mm>
Bandleger
<Fertigstellbreite: 12 mm>
Band zoom geleider
<Afsluttet bredde: 12 mm>
Doble ribete
<Anchura de acabado: 12 mm>
Bordatore a piega doppia
<Larghezza finita: 12 mm>
Folder til kantbånd man selv klipper
<Afsluttet bredde: 12 mm>
Лапка-окантовыватель (для двойной подгибки при окантоке)
<конечная ширина: 12 мм>
四つ折りバインダー
<出来上がり幅：12mm >



< Español >

Esta abrazadera, se puede utilizar para transformar una cinta de 42 mm o de 40 mm de ancho en una cinta de doble pliegue de una anchura de 12 mm y podrá coserla rápida y fácilmente en el extremo del tejido.

Nombres:

- ① Prensatelas TB
- ② Abrazadera para doble pliegue:
- ③ Marca de alineación

Preparativos:

1. Reemplace el prensatelas con el prensatelas TB ①.
2. Prepara la máquina para una puntada de cubrimiento con 2 agujas y 3 hilos de 6 mm de anchura o una puntada de cubrimiento con 3 agujas y 4 hilos de 3 mm de anchura.

Haga la cinta de tejido:

Así es como se prepara la cinta de tejido ④ que pasa a través de la abrazadera.
 Para tejido que se estira en la dirección de la flecha ⑤, haga una cinta de tejido con una anchura ⑥ de 42 mm y la longitud necesaria.
 Para tejido que no se estire en la dirección de la flecha, haga una cinta de tejido con una anchura ⑦ de 40 mm y la longitud necesaria.

Pase la cinta de tejido a través de la abrazadera e instale la abrazadera en la cubierta frontal.

1. Vuelva el material al revés utilizando las pinzas ⑨ y pase la cinta de tejido ④ a través de la abrazadera para doble pliegue ② como se muestra en la ⑧.
2. Empuje hacia dentro la tira de tejido ④ que sale por el extremo de la abrazadera para doble pliegue ② utilizando las pinzas ⑨ como se muestra en la ⑩. La tira de tejido ④ empujada hacia dentro saldrá como cinta de doble pliegue ⑪.
3. Tire hacia afuera de la cinta de doble pliegue ⑪ con la mano y pare la punta de la cinta con la aguja de alineación ⑬ como se muestra en la ⑫.
4. Alinee la abrazadera para doble pliegue ② con la marca de alineación ⑬ “A” y la marca de alineación (marca triangular negra) ⑮ impresa en la cubierta frontal y empújela hacia el interior de la ranura de la cubierta frontal ⑯ para instalarla como se muestra en la ⑭.

Método para coser:

1. Pase la cinta de doble pliegue ⑪ por debajo del prensatelas TB ① y tire de ella hasta la parte posterior del prensatelas como se muestra en la ⑰.
2. Baje el prensatelas. Gire con la mano la polea de la máquina de coser hacia usted cosiendo 4-5 puntadas para sujetar la cinta de doble pliegue ⑪.
3. Intercale el extremo del tejido ⑬ sobre el que la cinta está siendo cosida a tope entre la cinta de doble pliegue ⑪ en la punta de la abrazadera para doble pliegue ②.
4. Mientras ajusta con cuidado el tejido intercalado ⑬ con las pinzas ⑨, de forma que no se mueva de la cinta de doble pliegue ⑪ en toda su longitud, pise lentamente el pedal. Junto con la cinta de doble pliegue ⑪ que está siendo pasada por la máquina de coser, pasará al mismo tiempo el tejido ⑬ sobre el que la cinta está siendo cosida.
5. Cuando el tejido ⑬ haya sido pasado por debajo del prensatelas como se muestra en la ⑲, pare la máquina, reajuste cuidadosamente con la mano derecha, y después cosa hasta el final.

Nota Mientras cose, no empuje ni tire con fuerza de la cinta de doble pliegue ⑪ ni del tejido sobre el que la cinta ⑬ está siendo cosida.

Observación:

- Si la cinta de tejido ④ no está doblemente plegada, como ⑳, o si sale como ㉑, afloje el tornillo de ajuste ㉒ de la parte posterior de la abrazadera para doble pliegue ② con un destornillador y ajuste subiéndolo o bajándolo la placa guía ㉓.
- Si fuera necesario ajustar la posición del cosido, hágalo deslizando la abrazadera para doble pliegue ② hacia la izquierda o derecha.

< Italiano >

Quando si usa questo bordatore, una striscia di tessuto da 42 mm o 40 mm di larghezza viene piegata due volte in una striscia di larghezza finita di 12 mm, che può essere cucita in modo rapido e facile all'estremità del tessuto.

Nomi:

- ① Piedino TB
- ② Bordatore a doppia piega
- ③ Segno di allineamento

Preparativi:

1. Sostituire il piedino con il piedino TB ①.
2. Impostare il punto sul punto copertura a 2 aghi e 3 fili (larghezza di 6 mm o di 3 mm) o sul punto copertura a 3 aghi e 4 fili.

Preparazione della striscia di tessuto:

Qui spieghiamo come preparare la striscia di tessuto ④ che passa attraverso il bordatore.
 Per tessuti che cedono in direzione della freccia ⑤, preparare una striscia di tessuto con una larghezza ⑥ di 42 mm e della lunghezza necessaria.
 Per tessuti che non cedono, preparare una striscia di tessuto con una larghezza ⑦ di 40 mm e della lunghezza necessaria.

Far passare la striscia di tessuto attraverso il bordatore e installare sul coperchio anteriore.

1. Usando le pinzette ⑨, rovesciare il materiale e far passare la striscia di tessuto ④ attraverso il bordatore a doppia piega ② come mostrato nella ⑧.
2. Usando le pinzette ⑨, spingere in dentro la striscia di tessuto ④ che sporge dall'estremità del bordatore a doppia piega ② come mostrato nella ⑩. La striscia di tessuto ④ spinta in dentro viene spinta in fuori come striscia a doppia piega ⑪.
3. Tirare fuori la striscia a doppia piega ⑪ con la mano e fermare la punta della striscia con l'ago di allineamento ⑬ come mostrato nella ⑫.
4. Allineare il bordatore a doppia piega ② con il segno di allineamento “A” ⑬ e il segno di allineamento (triangolo nero) ⑮ stampato sul coperchio anteriore e spingerlo nel vano sul coperchio anteriore ⑯ per installarlo come mostrato nella ⑭.

Metodo di cucitura:

1. Far passare la striscia a doppia piega ⑪ sotto il piedino TB ① e tirarla fuori verso il retro del piedino come mostrato in ⑰.
2. Abbassare il piedino. Girare manualmente il volantino della macchina da cucire stessa di 4-5 punti verso di sé per fissare la striscia a doppia piega ⑪.
3. Inserire l'estremità del tessuto ⑬ su cui si vuole cucire la striscia completamente nella striscia a doppia piega ⑪ all'estremità del bordatore a doppia piega ②.
4. Regolando delicatamente con le pinzette ⑨ il tessuto ⑬ inserito su cui si cuce la striscia in modo che non entri completamente nella striscia a doppia piega ⑪, premere lentamente il pedale. Contemporaneamente all'avanzamento della striscia a doppia piega ⑪ nella macchina da cucire, anche il tessuto ⑬ su cui si cuce la striscia viene fatto avanzare.
5. Quando il tessuto ⑬ su cui si cuce la striscia è avanzato sotto il piedino come mostrato in ⑲, fermare la macchina da cucire, regolare delicatamente con la mano destra e poi cucire fino alla fine.

Nota Durante la cucitura, non spingere o tirare con forza eccessiva la striscia a doppia piega ⑪ o il tessuto ⑬ su cui si cuce la striscia.

Consigli:

- Se la striscia di tessuto ④ non è piegata doppia, come in ㉒, o appare come in ㉑, allentare la vite di regolazione ② sul retro del bordatore a doppia piega ② con un cacciavite e regolare alzando o abbassando la piastra di guida ㉓.
- Se è necessario regolare la posizione di cucitura, far scorrere il bordatore a doppia piega ② a sinistra o a destra.

< Dansk >

Når denne folder anvendes, laves der 42 mm eller 40 mm bånd til dobbeltfoldet bånd med en afsluttet bredde på 12 mm, og der er nu nemt og hurtigt at sy det på til enden af stoffet.

Navne:

- ① TB-trykfod
- ② Folder til kantebånd
- ③ Indstillingsmærke

Forberedelse:

1. Skift trykfoden ud med TB-trykfoden ①.
2. Sæt stinget til dæksting (6 mm med 2 nåle, 3 tråde eller til 3 mm bredde) eller dæksting med 3 nåle, 4 tråde.

Lav stofbåndet:

Herunder vises det, hvordan man forbereder stofbåndet ④, som føres gennem folderen.
 For stof, som strækker sig i pilens ⑤ retning, laves stofbånd med en bredde på ⑥ af 42 mm og den nødvendige længde.
 For stof, som ikke strækker sig, laves stofbånd med en bredde på ⑦ af 40 mm og den nødvendige længde.

Før stofbåndet gennem folderen og fastgør det på frontdækslet.

1. Vend materialet med vrangen udad ved hjælp af en pincet ⑨, og før stofbåndet ④ gennem folderen til kantebånd ② som vist på illustrationen ⑧.
2. Skub ved hjælp af en pincet ⑨ stofbåndet ④, som stikker ud fra enden af folderen til kantebåndet ②, ind, som vist på illustrationen ⑩. Det indførte stofbånd ④ skubbes ud som dobbeltfoldet bånd ⑪.
3. Træk det dobbeltfoldede bånd ⑪ ud med hånden og stop båndspidsen med indstillingsnålen ⑬ som vist på illustrationen ⑫.
4. Sæt folderen til kantebånd ② ud for “A”-indstillingsmærket ③ og indstillingsmærket (sort trekantet mærke) og skub det ind i frontdækslets åbning ⑯ for at installere det som vist på illustrationen ⑭.

Syningsmetode:

1. Før det dobbeltfoldede bånd ⑪ ind under TB-trykfoden ① og træk det ud ved bagsiden af trykfoden som vist på illustrationen ⑰.
2. Sænk trykfoden, drej hjulet på symaskinen 4-5 sting ind mod højre og sy 4-5 sting for at fæstne det dobbeltfoldede bånd ⑪.
3. Anbring enden af det stof, som båndet ⑬ sys på, hele vejen mellem det dobbeltfoldede bånd ⑪ ved spidsen af folderen til kantebånd ②.
4. Juster forsigtigt det mellemlagte ⑬ stof, som båndet sys på, med en pincet ⑨, således at det ikke bevæger sig helt ind i det dobbeltfoldede bånd ⑪ og tryk fodpedalen langsamt ned. Sammen med det dobbeltfoldede bånd ⑪, som føres ind i symaskinen, vil det stof, som båndet ⑬ sys på, føres ind samtidigt.
5. Stop symaskinen, ret forsigtigt ind med højre hånd, og sy derefter til enden, når det ⑬ stof, som båndet sys på, er ført ind under trykfoden, som vist på illustrationen ⑲.

Bemærk Under syningen må man ikke skubbe til eller trække i det dobbeltfoldede bånd ⑪ eller det stof, som båndet ⑬ sys på, med for stor kraft.

Tip:

- Hvis stofbåndet ④ ikke er dobbeltfoldet, som ㉒, eller ser ud som ㉑, skal justerskruen ㉒ løses på bagsiden af folderen til kantebåndet ② med en skruetrækker og justeres ved at man hæver eller sænker styrepladen ㉓.
- Hvis det er nødvendigt at justere syningspositionen, skal dette gøres ved at man skyder folderen til kantebåndet ② til venstre og højre.

< Русский >

С использованием этой лапки можно изготовить из тканевой полосы шириной 42 мм или 40 мм ленту двойной подгибки окончательной шириной 12 мм и быстро и просто пришить ее на край ткани.

Наименования:

- ① Прижимная лапка ТВ
- ② Лапка-кантователь (для двойной подгибки при окантовке)
- ③ Метка совмещения

Подготовка:

1. Замените прижимную лапку на прижимную лапку ТВ ①.
2. Установите швейную машину на режим расшивальный шов с 2 иглами и 3 нитями (шириной 6 мм или 3 мм) или на режим расшивальный шов с 3 иглами с 4 нитями.

Изготовление тканевой полосы:

Изготовьте ④ тканевую полосу, которую потом пропускаете через лапку-кантователь.
 Если ткань растягивается в направлении, указанном ⑤ стрелкой, то изготовьте ⑥ тканевую полосу шириной 42 мм необходимой длины.
 Если ткань не растягивается, то изготовьте ⑦ тканевую полосу шириной 40 мм необходимой длины.

Пропустите тканевую полосу через лапку-кантователь и установите лапку на передней крышке.

1. С помощью ⑨ пинцета пропустите ④ изготовленную тканевую полосу обратной стороной ткани вверх через ② лапку-кантователь как указано на Рис. ⑩.
2. С помощью ⑨ пинцета протолкните ④ тканевую полосу через торец ② лапки-кантователя, как показано на Рис. ⑩. ④ Тканевая полоса выходит как ⑪ лента двойной подгибки.
3. Вручную вытягивайте ⑪ ленту двойной подгибки и закрепите конец ленты ⑬ булавкой, как показано на Рис. ⑫.
4. Установите ② лапку-кантователь на ⑯ щель передней крышки, совмещая ③ метку совмещения «А» на ② лапке-кантователе с ⑬ черным треугольным знаком, напечатанным на передней крышке, как указано на Рис. ⑭.

Способ пришивания:

1. Пропустите ленту двойной подгибки ⑪ под прижимную лапку ТВ ①, подтянув ленту до конца прижимной лапки, как указано на рис. ⑰.
2. Опустите прижимную лапку. Вручную поверните шкив швейной машины на себя и прошейте 4-5 стежков, чтобы закрепить ленту двойной подгибки ⑪.
3. Установите ⑱ конец ткани, к которой собираетесь пришить ленту, между подгибками ⑪ ленты двойной подгибки до упора, на конце ② лапке-кантователе.
4. Медленно нажмите на педаль-контроллер, пинцетом ⑨ слегка регулируя положение ткани ⑱, к которой будет пришта лента, чтобы она не выскочила из ленты двойной подгибки ⑪. Одновременно с подачей ⑪ ленты двойной подгибки в швейную машину, подается и ⑱ ткань, к которой будет пришта лента.
5. Если ткань ⑱, к которой пришивается лента, попадает под прижимную лапку, как указано на рис. ⑲, остановите швейную машину и поправьте положение ткани правой рукой, затем продолжайте шить до конца.

Примечание Во время шитья не толкайте и не вытягивайте с усилием ⑪ ленту двойной подгибки и ⑱ ткань, к которой будет шита лента.

Советы:

- Если ④ тканевая полоса не подгибается как указано на Рис. ㉒, а получается как указано на Рис. ㉑, то в таком случае выполните регулировку, ослабляя ㉒ регулировочные винты, расположенные на обратной стороне ② лапки-кантователя, и перемещая ㉓ направляющие пластинки вверх-вниз.
- При необходимости регулировки положения шитья, выполните регулировку перемещением ② лапки-кантователя вправо-влево.

< 日本語 >

このバインダーを使うと、42mmまたは40mm幅の布テープを出来上がり幅：12mm四つ折りテープにして、布端に素早く、簡単に縫い付けることができます。

名称：

- ① TB 押さえ
- ② 四つ折りバインダー
- ③ 合印

準備：

1. 押さえを①TB 押さえに交換します。
2. 2本針3本糸カバーステッチ (6mm幅または3mm幅)、3本針4本糸カバーステッチのいずれかにミシンをセットします。

布テープを作る：

バインダーに通す④布テープを作成します。
 ⑤の矢印方向に伸びる布の場合は、⑥テープ幅を42mmで必要な長さの布テープを作ってください。
 伸びない布の場合は、⑦テープ幅を40mmで必要な長さの布テープを作ってください。

布テープをバインダーに通し、フロントカバーに取り付ける：

1. 図⑧のように⑨ピンセットを使って、生地裏側を表にして作成した④布テープを②四つ折りバインダーに通します。
2. 図⑩のように②四つ折りバインダー先端から出ている④布テープを⑨ピンセットを使って押し込みます。押し込んだ④布テープが⑩四つ折りテープになって押し出されます。
3. 図⑫のように、⑩四つ折りテープを手で引き出し、テープの先を⑬まち針で止めます。
4. 図⑭のように②四つ折りバインダーを合印“A”とフロントカバーに印刷されている⑬合印 (黒い三角マーク) をあわせて、⑯フロントカバースロットに押し込み取り付けます。

縫い方：

1. 図⑰のように、⑩四つ折りテープを①TB 押さえの下に通し、押さえの後ろまで引き出します。
2. 押さえを下げ、ミシン本体のプーリーを手で手前方向に4～5針回し、⑩四つ折りテープを縫います。
3. ⑩テープを縫い付ける布の布端を②四つ折りバインダー先端の⑩四つ折りテープの間に奥まではさみ込みます。
4. はさみ込んだ⑩布端が⑩四つ折りテープの奥からずれないように⑩ピンセットで軽く補助しながら、フットコントローラーをゆっくり踏みます。ミシンに⑩四つ折りテープが送られるのに合わせて⑩テープを縫い付ける布も同時に送られます。
5. 図⑱のように⑩テープを縫い付ける布が押さえの下に送られたらミシンを止めて、右手で軽く補助し直し、最後まで縫い上げます。

注記 縫製中は、⑩四つ折りテープや⑩テープを縫い付ける布を無理に押し込んだり、引っばったりしないで下さい。

ヒント：

- ④布テープが㉒のような四つ折りにならず、㉑のようになってしまうと、②四つ折りバインダーの裏側にある㉒の調節ネジをドライバーでゆるめ、㉓ガイド板を上下にずらして調整してください。
- 縫う位置を調整する必要がある場合、②四つ折りバインダーを左右にスライドさせ調整してください。